

TEMA A
PRÜFUNGSTHEMA A

IL/LA CANDIDATO/A INDICHI LA RISPOSTA ESATTA KREUZEN SIE DIE RICHTIGE ANTWORT AN			
01.	L'ambientamento al nido è: (indicare l'affermazione più completa)	01.	Die Eingewöhnung im Kinderhort ist: (geben Sie die vollständigste Aussage an)
A	il processo che porta bambini genitori e assistente all'infanzia ad acquisire familiarità con il nuovo contesto.	A	der Prozess, in dem Kinder, Eltern und KinderbetreuerIn mit der neuen Umgebung vertraut werden.
B	il periodo di tempo necessario al bambino per imparare a separarsi dal genitore.	B	die Zeitspanne, die das Kind braucht, um zu lernen, sich vom Elternteil zu trennen.
C	il periodo di tempo in cui il bambino può conoscere il nuovo ambiente e il genitore ricevere informazioni e sperimentare il funzionamento del servizio.	C	die Zeitspanne, in der das Kind die neue Umgebung kennenlernen kann und die Eltern Informationen erhalten und erfahren, wie der Dienst funktioniert.
02.	In ambito pedagogico l'osservazione viene praticata per:	02.	Im pädagogischen Bereich wird die Beobachtung praktiziert, um:
A	rilevare i bisogni, le abilità e le competenze del bambino.	A	die Bedürfnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten des Kindes zu erkennen.
B	valutare il corretto svolgimento dell'attività da parte dei bambini.	B	die korrekte Durchführung der Aktivität der Kinder zu bewerten.
C	garantire lo svolgimento delle attività in sicurezza.	C	Die Durchführung der Aktivität in vollster Sicherheit zu garantieren.
03.	Sviluppo del linguaggio. Intorno ai 6 mesi il bambino è in grado di:	03.	Sprachentwicklung. Mit etwa 6 Monaten ist das Kind in der Lage:
A	produrre sequenze di sillabe costituite dall'unione di vocali e consonanti (lallazione).	A	Silbenfolgen zu produzieren, die aus der Verbindung von Vokalen und Konsonanten bestehen (Lalation).
B	eseguire gesti deittici per indicare intenzionalmente le cose.	B	deiktische Gesten zu machen, um absichtlich Dinge anzuzeigen.
C	imitare le intonazioni dell'adulto pur non producendo parole di senso compiuto.	C	die Intonation von Erwachsenen zu imitieren, auch wenn es noch keine vollständigen Wörter produziert.
04.	A chi è destinata la documentazione pedagogica del nido?	04.	Für wen ist die pädagogische Dokumentation des Kinderhortes bestimmt?
A	Ai colleghi, alle famiglie e ai bambini.	A	Den ArbeitskollegInnen, Familien und Kinder.
B	Al/la coordinatore/rice e al/la pedagoga.	B	Dem/Der KoordinatorIn und dem/der PädagogIn.
C	Agli uffici di direzione e coordinamento.	C	Für das Direktions- und Koordinationsbüro
05.	Nel caso di attaccamento "insicuro-evitante" il/la bambino/a:	05.	Im Falle einer "unsicher-vermeidenden" Bindung:
A	sembra indifferente agli adulti ed interessato solo all'ambiente.	A	scheint das Kind den Erwachsenen gegenüber gleichgültig zu sein und sich nur für die Umwelt zu interessieren.
B	risulta inconsolabile sia al distacco sia al ricongiungimento con la figura di riferimento.	B	ist das Kind sowohl bei der Trennung, als auch bei der Wiedervereinigung, mit der Bezugsfigur untröstlich.
C	non manifesta atteggiamenti di esplorazione.	C	zeigt das Kind kein Erkundungsverhalten.
06.	A quale età il bambino può tipicamente	06.	In welchem Alter kann ein Kind typischerweise

TEMA A
PRÜFUNGSTHEMA A

	sviluppare paura verso gli estranei?		Angst vor Fremden entwickeln?
A	Intorno ai 18 mesi.	A	Etwa 18 Monate.
B	Intorno a 1 anno.	B	Etwa im Alter von 1 Jahr.
C	Intorno agli 8 mesi.	C	Etwa im Alter von 8 Monaten.
07.	Qual è la funzione del Progetto pedagogico nei servizi socio-educativi per la prima infanzia?	07.	Was ist die Funktion des Pädagogischen Projekts in den sozialpädagogischen Diensten für die frühe Kindheit?
A	illustrare le attività educative programmate per l'anno educativo.	A	Es dient zur Veranschaulichung der für das Bildungsjahr geplanten Bildungsaktivitäten.
B	descrivere l'orientamento pedagogico di base e la struttura organizzativa del servizio.	B	Es dient dazu, die pädagogische Grundausrichtung und den organisatorischen Aufbau des Dienstes zu beschreiben.
C	fornire alle famiglie un resoconto documentato delle attività svolte.	C	Es dient dazu, den Familien einen dokumentierten Bericht über die durchgeführten Aktivitäten zukommen zu lassen.
08.	Il concetto di “nido inclusivo” è riferito a:	08.	Das Konzept des "inklusive Kinderhortes" bezieht sich auf:
A	famiglie socialmente svantaggiate.	A	sozial benachteiligte Familien.
B	tutti i bambini e le famiglie utenti del servizio.	B	alle Kinder und Familien, die den Dienst nutzen.
C	famiglie provenienti da altre culture.	C	Familien, die aus anderen Kulturen kommen.
09.	Con riferimento alla valenza educativa degli spazi e degli ambienti, l'approccio di Reggio Emilia ha introdotto il concetto di:	09.	In Bezug auf den pädagogischen Wert von Räumen und Umgebungen führte der Reggio-Emilia-Ansatz das Konzept von:
A	ambiente pedagogico.	A	pädagogische Umgebung;
B	spazio come terzo educatore.	B	Raum als dritter Erzieher;
C	luoghi di apprendimento.	C	Orte des Lernens ein.
10.	Si parla di “attenzione condivisa” quando:	10.	Von "Geteilte Aufmerksamkeit" spricht man, wenn:
A	le assistenti all'infanzia si avvicinano alla sorveglianza del gruppo di bambini.	A	der/die KinderbetreuerIn sich bei der Beaufsichtigung der Kindergruppe abwechseln .
B	il bambino e l'assistente all'infanzia prestano attenzione alla stessa cosa contemporaneamente in modo coordinato.	B	das Kind und die Betreuungsperson achten koordiniert zur gleichen Zeit auf die gleiche Sache.
C	due o più bambini si dedicano ad uno stesso gioco stando l'uno vicino all'altro.	C	zwei oder mehr Kinder spielen mit demselben Spiel nebeneinander.
11.	Per favorire il superamento del pannolino e il controllo delle funzioni fisiologiche, l'assistente all'infanzia:	11.	Um die Windelentwöhnung und die Kontrolle der physiologischen Funktionen zu fördern, muss der/die KinderbetreuerIn:
A	chiede frequentemente al bambino se sente lo stimolo.	A	das Kind häufig fragen, ob es den Drang verspürt.
B	accompagna il bambino in bagno a orari regolari, per creare condizioni di routine.	B	das Kind zu regelmäßigen Zeiten auf die Toilette begleiten, um eine Routine zu schaffen.

TEMA A PRÜFUNGSTHEMA A

C	offre un ambiente adeguato e rispetta i tempi e le necessità individuali.	C	eine geeignete Umgebung bieten und individuelle Zeiten und Bedürfnisse des Kindes respektieren.
12.	Durante i colloqui con i genitori, per favorire una relazione di fiducia con le famiglie, la modalità da privilegiare è quella di:	12.	Während der Gespräche mit den Eltern, ist die zu bevorzugende Modalität, um eine vertrauensvolle Beziehung zu den Familien aufzubauen:
A	fornire con chiarezza indicazioni e informazioni, rimandando eventuali domande ad un colloquio con il/la coordinatore/trice.	A	klare Hinweise und Informationen zu geben und bei weiteren Fragen auf ein Gespräch mit dem/der KoordinatorIn zu verweisen.
B	esercitare un ascolto attivo, mantenendo un atteggiamento aperto e non giudicante.	B	aktiv Zuhören und dabei eine offene und nicht wertende Haltung einnehmen.
C	porre molte domande per raccogliere informazioni sulla famiglia e poter valutare le competenze genitoriali.	C	viele Fragen stellen, um Informationen über die Familie zu sammeln und um die elterlichen Fähigkeiten einschätzen zu können.
13.	Durante la routine del sonno, nel caso di risveglio durante il riposo, è opportuno:	13.	Während der Schlafroutine ist es ratsam, im Falle eines Erwachens während der Ruhezeit:
A	condurre subito il bambino fuori dalla stanza, per evitare che disturbi il sonno degli altri bambini.	A	das Kind sofort aus dem Zimmer zu nehmen, damit es den Schlaf der anderen Kinder nicht stört.
B	non forzare il bambino a riaddormentarsi se non vuole più dormire, rispettando i suoi ritmi individuali.	B	das Kind nicht zu zwingen, wieder einzuschlafen, wenn es nicht schlafen will, und seinen individuellen Rhythmus zu respektieren.
C	farlo stare nel lettino fino al risveglio degli altri bambini.	C	das Kind im Bettchen zu halten, bis die anderen Kinder aufwachen.
14.	Quale autore ha elaborato la “teoria dell’attaccamento”?	14.	Welcher Autor entwickelte die “Bindungstheorie”?
A	Donald Winnicott.	A	Donald Winnicott.
B	Emmi Pikler.	B	Emmi Pikler.
C	John Bowlby.	C	John Bowlby.
15.	Nella normativa provinciale l’Asilo nido è definito:	15.	In der Landesgesetzgebung ist die Kinderkrippe definiert als:
A	servizio essenziale di carattere sociale.	A	wesentliche Dienstleistung sozialer Art.
B	servizio di tutela dell’infanzia.	B	Kinderschutzdienst.
C	servizio socio-educativo.	C	Sozialpädagogische Einrichtung
16.	Quali sono le tre principali tipologie di servizi educativi per la prima infanzia previsti dalla normativa provinciale in Alto Adige?	16.	Welche sind die drei Arten von Kleinkinderbetreuungsdienst, die vom Landesgesetz in Südtirol vorgesehen sind?
A	Tagesmutter/-väter, asili nido, Elki.	A	Tagesmütter-/Tagesväterdienst, Kinderhorte, Elki.
B	Asili nido, microstrutture per la prima infanzia, nidi aziendali.	B	Kinderhorte, Kindertagesstätten, betriebliche Kindertagesstätten.
C	Assistenza domiciliare all’infanzia, asili nido, microstrutture per la prima infanzia.	C	Tagesmütter-/Tagesväterdienst, Kinderhorte, Kindertagesstätten.
17.	In quale caso il Regolamento degli Asili nido prevede l’allontanamento cautelativo del	17.	In welchen Fällen sieht die Verordnung der Kinderhorte die Abholung des Kindes aus

TEMA A
PRÜFUNGSTHEMA A

	bambino?		Sicherheitsgründen vor?
A	Stato febbrile con temperatura corporea superiore a 38,5°.	A	Fieber mit einer Körpertemperatur von mehr als 38,5°.
B	Sospetta dissenteria.	B	Verdacht auf Durchfall.
C	Sospetta pediculosi.	C	Verdacht auf Kopflausbefall.
18.	In quali casi il Regolamento degli asili nido ammette l'accesso fuori graduatoria?	18.	In welchen Fällen erlaubt die Verordnung der Kinderhorte einen Zugang außerhalb der Rangordnung ?
A	in caso di situazioni abitative inadeguate.	A	bei inadäquaten Wohnverhältnissen.
B	in caso di disabilità o disagio sociale comprovato.	B	in Fällen von Behinderung oder bei Vorhandensein eines sozialen Härtefalls
C	in caso di genitori ambedue impiegati in servizi essenziali.	C	im Falle von Eltern, die beide in essentiellen Diensten beschäftigt sind.
19.	Nel caso di "negligenza nella cura dei locali e dei beni mobili o strumenti affidati al personale", la sanzione disciplinare prevista dal Codice disciplinare per il personale di ASSB è:	19.	Im Falle von "Nachlässigkeit bei der Pflege der Räume und der beweglichen Gegenstände oder der dem Personal anvertrauten Geräte", ist die in den Disziplinarbestimmungen für das Personal des BSB vorgesehene Disziplinarstrafe:
A	la riduzione dello stipendio.	A	die Gehaltskürzung.
B	la censura.	B	der Verweis.
C	la sospensione dal servizio.	C	die zeitweilige Enthebung vom Dienst.
20.	Qual è la differenza tra il Codice comportamentale e il Codice disciplinare?	20.	Welcher Unterschied besteht zwischen Verhaltenskodex und Disziplinkodex ?
A	Trattasi di un unico Codice che disciplina le condotte che i pubblici dipendenti devono adottare, richiamando i principi generali di osservanza della Costituzione.	A	Es handelt sich um einen einzigen Kodex der die Verhaltensweisen der öffentlichen Bediensteten regelt und auf die allgemeinen Grundsätze zur Beachtung der Verfassung verweist.
B	Il Codice comportamentale definisce i doveri minimi di diligenza e lealtà, imparzialità e buona condotta che i pubblici dipendenti sono tenuti ad osservare. Il Codice disciplinare disciplina in tema di infrazioni e sanzioni disciplinari, procedimento disciplinare e responsabilità dei dipendenti delle amministrazioni pubbliche.	B	Der Verhaltenskodex regelt die Mindestpflichten in Sachen Sorgfalt, Aufrichtigkeit, Unparteilichkeit und guter Führung, die von den öffentlichen Bediensteten eingehalten werden müssen. Der Disziplinkodex enthält die Anordnungen zu den Verfehlungen und Disziplinarstrafen, zu den Disziplinarverfahren und zur Haftung/Verantwortung der öffentlichen Bediensteten.
C	Il Codice comportamentale definisce la tipologia delle infrazioni dei dipendenti pubblici, le disposizioni relative al procedimento disciplinare, i provvedimenti disciplinari e le relative sanzioni. Il Codice disciplinare richiama i principi generali di: osservanza della Costituzione, servizio alla Nazione con disciplina e onore, buon andamento e imparzialità dell'azione amministrativa, perseguimento dell'interesse pubblico senza abuso di posizione o potere.	C	Der Verhaltenskodex regelt die Arten der Disziplinarstrafen für öffentliche Bedienstete, enthält die Anordnungen zu den Disziplinarverfahren, zu den Disziplinarmaßnahmen und den entsprechenden Strafen. Der Disziplinkodex enthält die allgemeinen Grundsätze zur Befolgung der Verfassung, zum Dienst an der Nation mit Disziplin und Ehre, zur guten Verwaltung und Unparteilichkeit der Verwaltungstätigkeit und zur Verfolgung des öffentlichen Interesses ohne Missbrauch der Stellung oder der zugewiesenen Befugnisse.

Di seguito vengono descritte alcune situazioni. Il/La candidato/a risponda sinteticamente alle domande entro il numero di righe previsto.

1.

Wie führen Sie den Willkommensempfang am Morgen aus? Die/der Kandidatin/Kandidat beschreibe den Ablauf der Routine mit Bezug zur üblichen angewendeten Vorgehensweise gegenüber den Kindern und deren Eltern/Begleiter.

[illegible]

2.

Ihre Kollegin gibt den Eindruck heute besonders gestresst zu sein. Lukas, einer der lebhaftesten Kinder der Gruppe versucht beharrlich die Aufmerksamkeit der Kollegin auf sich zu ziehen. Ihre Kollegin wird zunehmend unruhiger und wendet sich barsch dem Jungen zu. Wie reagieren Sie?

TEMA A PRÜFUNGSTHEMA A
